



En torno a cinco documentos inéditos de Vermudo III

Autor:
Sánchez Candeira, Alfonso

Revista:
Cuadernos de Historia de España

1949, XI, 153-165



Artículo



DOCUMENTOS

EN TÓRNO A CINCO DOCUMENTOS INÉDITOS DE VERMUDO III

Damos a conocer en este breve trabajo los cinco únicos documentos inéditos, de los veinte que se conservan de Vermudo III. De este soberano leonés conoceremos los siguientes diplomas ¹:

1. 1028-Noviembre-14. — Vermudo III da a la iglesia de Santiago varias villas. (LÓPEZ FERREIRO, *Hist. igl. Santiago*, II, Ap. XC, pág. 221).
2. 1028-Diciembre-30. — Vermudo III da a la iglesia de Santiago gran número de propiedades en Galicia. (FLOREZ, *Esp. Sag.*, XIX, pág. 393).
3. 1029-Enero-22. — Vermudo III da a la iglesia de Lugo los bienes del conde rebelde Oveco Rudesindéz. (Doc. n° I).
4. 1030-Mayo-24. — Vermudo III da a Muñio y a su mujer Gatúdia una heredad en Tróbajo. (Doc. n° II).
5. 1030-Mayo-31. — Vermudo III cambia varias propiedades con el monasterio de Santa María de Abonio y con su abad Silo. (Doc. n° III).
6. 1031-Mayo-11. — Vermudo III da a Piniolo Jiménez y a su mujer Ildoncia varias heredades para que funden el monasterio de San Juan de Goñias. (FLOREZ, *Esp. Sag.*, XXXVIII, Ap. X).
7. 1031-Agosto-6. — Vermudo III da a Froila Muñoz la villa de Regos. (Doc. n° IV).
8. 1032-Marzo 28. — Vermudo III cambia con el conde Piniolo Jiménez y con su mujer Ildoncia varias propiedades. (FLOREZ, *Esp. Sag.*, XXXVIII, Ap. XX, pág. 290).
9. 1032-Mayo-10. — Vermudo III da al obispo de León, Servando, la villa Abentí con todas sus pertenencias. (RISCO, *Esp. Sag.*, XXXVI, Ap. XVI).

¹ Nos limitamos a señalar la fecha de cada uno, el recipiendario de la merced regia y el lugar en que ha sido publicado.

10. 1032-Junio-24. — Vermudo III da a Nuño Gutiérrez la heredad de Villafalé, que había pertenecido a Juan Vela y a Annaya Bellidiz, los cuales tomaron como señor a Fernán Gutiérrez, rebelde contra el rey. (BARRAU-DIHIGO, *Notes et doc.*, *Rev. Hisp.*, 1903, X, pág. 445).

11. 1032-Agosto-25. — Vermudo III da a la iglesia de Santiago y a su obispo Vistrario varias villas, que habían sido del rebelde Sisnando Galiarez. (FLOREZ, *Esp. Sag.*, XIX, pág. 395).

12. 1032-Agosto-30. — Vermudo III da a la iglesia de Lugo y a su obispo Pedro el castillo de Lapio, que habían conquistado tropas vascas mandadas por el conde rebelde Rodrigo Romaniz, quien al fin fue obligado a desalojar el castillo por la fuerza. (RISCO, *Esp. Sag.*, XL, Ap. 25).

13. 1032-Octubre-4. — Vermudo III cambia con el conde Pelayo-Froilaz y con su mujer Ildoncia varias propiedades. (*Colección de Asturias*, II, n° 216, pág. 255).

14. 1032. — Vermudo III da a Fafila Petriz la villa de Cesan. (Doc. n° V).

15. 1033-Septiembre-16. — Vermudo III reconoce la ingenuidad de Manulfo, llamado Vellito Aurioloz, contra el que había fallado erróneamente su padre Alfonso V. (T. GONZÁLEZ, *Col. Priv.*, V, pág. 12).

16. 1034-Enero-23. — Vermudo III da al presbítero Florencio el monasterio de San Pelayo de Grajal. (BARRAU-DIHIGO, *Notes et docs.*, *Rev. Hisp.*, 1903, X, pág. 449, n° XL).

17. 1034. — Vermudo III y sus condes Alvaro Ordóñez, Rodrigo Ordóñez, Pedro Laínez, Oveco Vermúdez y Esteban Osorez, prestan juramento ante el obispo de Lugo, Pedro, de que no cometerán daño alguno en la ciudad de Lugo, a fin de que el obispo les permita la entrada en dicha ciudad. (RISCO, *Esp. Sag.*, XL, Ap. XXVI).

18. 1035-Febrero-17. — Vermudo III y su mujer Jimena conceden a la iglesia de Palencia y a su obispo Poncio la villa de Palencia y los débitos de Castrojeriz, Avia, Ferrera, Villadiego, Amaya, Ecuna, Astudillo, Lavid y Forte Redondo. (FERNÁNDEZ DE PULGAR, *Hist. sec. y ecl. de Palencia*, II, pág. 35).

19. 1036-Enero-20. — Vermudo III hace restituir al monasterio de Sahagún la villa Antonia, que Fernando Muñoz había sacado de realengo. (ESCALONA, *Hist. de Sahagún*, pág. 452).

20. 1037-Junio-9. — Vermudo III concede al monasterio de Celanova jurisdicción sobre todos los hombres que habitan en los términos del mismo. (BARRAU-DIHIGO, *Notes et doc.*, *Rev. Hisp.*, 1903, X, pág. 451).

Intentamos hacer llegar hasta los medievalistas españoles los cinco se-

ñalados documentos, como anticipo de nuestro *Estudio del reinado de Vermudo III*, en el que publicaremos íntegramente la colección diplomática de dicho rey ². Creemos justificada esta primera publicación por el interés que ofrecen, tanto para el conocimiento de la historia política de la época, como para el estudio de las instituciones políticas y sociales de nuestra Alta Edad Media.

Por lo que respecta a la historia del reinado son en alto grado significativos los documentos I y V, en los que se recogen noticias de varias sublevaciones contra el rey. El primero de ellos nos da a conocer la actitud del conde Oveco Rudesíndez, hijo posiblemente de Rudesindo González ³, hermano de Menendo González, el tutor de Alfonso V de León, el cual se había sublevado contra Vermudo II antes de 993 ⁴. Relata el documento cómo su hijo Oveco Rudesíndez, que había obtenido durante el reinado de Alfonso V el *comissum* de varias villas, entre las que figuraba la de Rapati, y de los castillos de Aquilare, Fidele y Naragui, se había negado, muerto el rey, a entregárselas a la reina viuda Urraca, y cómo, declarándose en abierta rebelión, tomó como señor al conde Rodrigo Romaniz, que con el apoyo de Sancho el Mayor de Navarra se había sublevado contra el nuevo rey.

Acerca de la sublevación de Rodrigo Romaniz nos informa otro docu-

² Esperamos publicar próximamente nuestro trabajo ya casi concluído, que llevará por título *Estudio del reinado de Vermudo III*, y en el que trataremos de la historia política del período 1028-1037 y la diplomática de los documentos emanados de la real chancillería, dejando al margen el análisis de las instituciones.

³ Solamente damos como posible esta relación de parentesco entre Oveco Rudesíndez y Rudesindo González; nos apoyamos para ello en las siguientes palabras del documento I: *...in tempore domni Adefonsi principis fuit uir unus, nomine Ouetoni; Rudesindis filius, quos ipse Rudesindus ex familie eius fuit, et obtinuit maiordomatium ipse filius, eius Ouetus...*; al decir *quos ipse Rudesindus ex familie eius fuit* tiene que hacer alusión forzosamente a la familia del rey Alfonso V, al que ha nombrado antes, ya que sería superfluo que lo hiciera relacionando a Rudesindo con Oveco, puesto que en la frase anterior ha afirmado expresamente que se trataba de padre e hijo.

Por ello hemos identificado a este Rosendo, padre de Oveco, con Rosendo González, que por ser hermano de Menendo González, era tío de la reina Elvira Menéndez, hija de Menendo y mujer de Alfonso V. (Acerca de estos parentescos vid. E. Sáez, *Notas al episcopologio minduniense*, Hispania, 1946). Confirma nuestra sospecha el hecho de que Rosendo González haya vivido, coincidiendo en ello con las noticias aportadas por este documento, durante el período de 923 a 1014, o sea durante una gran parte del reinado de Alfonso V.

⁴ Nos informa acerca de esta sublevación un documento del 12 de abril de 993 por el cual Vermudo II da a la iglesia de Santiago las villas de Puertomarin y Recelle. (PUBL. LÓPEZ FERREIRO, *Hist. igl. Sant.*, II, Ap. LXXIX).

mento precedente también de la iglesia de Lugo; en él se alude a sus correrías por la región, ayudado por un ejército de vascos, que se hicieron fuertes en el castillo de Lápío, del cual al fin fueron expulsados por el propio Rodrigo, a ruegos del obispo Pedro de Lugo⁵. La presente escritura nos permite fijar ambas sublevaciones, la de Rodrigo y la de Rudesindo, en los primeros días del mes de enero de 1029, ya que el 30 de diciembre de 1028 todavía se hallaba Rodrigo Romaniz en la corte de Vermudo, junto al cual aparece firmando en una carta de aquél en favor de la iglesia de Santiago⁶.

El documento V da noticia de que la viuda de Ebdila Romaniz, probablemente hermano de Rodrigo Romaniz, llamada Jimena, se levantó con sus hijos contra el rey Vermudo III, aliándose con sus enemigos (debe aludir la escritura a Sancho el Mayor de Navarra) y haciendo con ellos *alfetena* por su reino⁷. Esta nueva rebelión contra Vermudo III habría que relacionarla posiblemente con la de Rodrigo Romaniz, a la que anteriormente hemos hecho referencia.

El documento III ofreció interés por su confirmación fechada el 26 de enero de 1033, en la que se hace constar que tenía entonces el rey la edad de quince años. Esta noticia confirmó la aportada por otra escritura del monasterio de Sahagún del 20 de enero de 1036 y nos permite interpretarla correctamente. Se dice en esta última que *surrexit in regno Veremundus rex; prolis Adefonsi principis, in etate parvus in scientia clarus, annis habentem XVIII*; pero el sentido de esta indicación resulta dudoso, ya que no sabemos si hace referencia a la edad de Vermudo III en el momento de heredar el trono leonés, o en el momento de la expedición del documento. La escritura de Santa María de Abonio, que publicamos, nos permite resolver el problema, ya que ambas indicaciones son concordantes si interpretamos que en la de Sahagún se hace

⁵ Vid. nota 1, Doc. n.º 12, en el que se relatan estos hechos. Todas estas sublevaciones que tienen lugar durante el reinado de Vermudo III hay que considerarlas como aspectos particulares de la lucha que se desarrolla entre Navarra y León, durante estos años. Tanto Rodrigo Romaniz y su cuñada Jimena, a la que aludiremos en el párrafo siguiente, como Oveco Rudesindez y el conde de Monzón Fernán Gutiérrez actúan como representantes del partido navarro dentro del reino leonés, apoyando a Sancho el Mayor contra la dinastía reinante. Trataremos extensamente de este interesante aspecto de la política interior leonesa durante este período en nuestro *Estudio del reinado de Vermudo III*.

⁶ Vid. nota 1, Doc. n.º 2.

⁷ *Alfetena*: palabra árabe que significa: prueba, seducción, discordia, sedición, guerra civil, crimen, impiedad, etc. Creemos que en este caso se ha empleado con un sentido mixto de sedición, guerra civil y acaso también crimen.

referencia a la edad de Vermudo en el año 1036⁸. Gracias a ambas noticias podemos fijar la fecha del nacimiento del rey entre el 27 de enero de 1017 y el 20 del mismo mes de 1018.

El documento II nos permite identificar en la figura de Rodrigo Muñoz al *Rodericus armiger regis*, que apareció confirmando en una carta de cambio entre Vermudo III y el conde Piniolo Jiménez correspondiente al 28 de marzo de 1032⁹.

Si tal importancia ofrecen estos documentos para el conocimiento del reinado de Vermudo III, mayor es todavía su interés por lo que respecta al estudio de las instituciones altomedievales.

Son especialmente significativos por sus noticias acerca de las instituciones prefeudales, estudiadas por el doctor Sánchez-Albornoz¹⁰ los documentos I, IV y V. En el primero de ellos se habla de *maiordomatum*, posiblemente con la significación de *commiso* y en él se revela claramente la precariedad de tales concesiones que debían ser contrapartida del juramento de fidelidad respecto al rey en la mayor parte de los casos. El carácter del pacto, que habría de romperse por la muerte del señor o por la del vasallo, parece probarlo el presente documento por el hecho de que, muerto Alfonso V, su viuda la reina Urraca, actuando posiblemente como tutora de su hijastro Vermudo III, intentara recuperar aquellas tierras y castillos, que habían sido concedidos a Oveco Rudesindez, por el rey su marido.

Los documentos IV y V confirman la tesis de Sánchez-Albornoz acerca de la existencia de *fideles* en el reino astur-leonés¹¹. En el documento IV, por el que Vermudo III entrega al conde Froila Muñoz la villa de Regos en el territorio de León, se dirige el rey a éste llamándole *fidele nostro comite Froila Moinioz* y aduce como causa de la donación el

⁸ Vid. nota 1, Doc. n.º 19.

⁹ Vid. nota 1, Doc. n.º 8.

¹⁰ Respecto a las instituciones prefeudales o a temas íntimamente relacionados con ellas ha publicado el señor Sánchez-Albornoz los siguientes estudios: *En torno a los orígenes del feudalismo*. 3 vols., Mendoza, 1942. *El Aula Regia y las asambleas políticas de los godos*, Cuadernos, V, 1946, pág. 4-110. *El Senatus visigodo. Don Rodrigo rey legítimo de España*, Cuadernos, VI, 1946, págs. 5-99. *El Stipendium hispano godo y los orígenes del beneficio prefeudal*, Buenos Aires, 1947.

¹¹ SÁNCHEZ-ALBORNOZ, *Orígenes del feudalismo*. I, págs. 66-71. En las notas 101 a 105 de este trabajo aduce, además de diversas noticias procedentes de fuentes narrativas, varios documentos de los reinados de Ordoño II, Vermudo II, Alfonso V y Vermudo III, que hacen referencia a la existencia de *fideles* en el reino leonés; a ellos pueden agregarse los dos de Vermudo III que nosotros publicamos con los números IV y V.

fidelem serbitium, que nobis fecisti. En el V emplea las mismas palabras — *fidelem nostrum* — para dirigirse a Fafila Petriz y líneas más adelante aclara el concepto de fidelidad al añadir: *et tu fidele ad parte nostra et nostro seruitio exscercente qum fide et ueritate, secundum solitum semper abuisti facere.*

Estas fórmulas resultan todavía más expresivas si las comparamos con las del documento II, por el cual Vermudo III da a Munio y a su mujer Gaudia una *villa* en Trobajo; en esta escritura no se hace referencia a los destinatarios con las fórmulas usadas en los documentos anteriores y la donación se hace a causa, no de la fidelidad o *fidele seruitio*, sino simplemente como retribución de cinco años de servicios prestados al soberano, servicios que no debían tener relación alguna con la organización prefeudal.

Además en la mayor parte de estas escrituras se refleja la idea germánica opuesta al concepto de donación pura en la *vicisitudo* o contrapartida de la donación, consistente normalmente en un objeto — un caballo y un halcón en los documentos I y V y solamente un caballo en el IV — y sólo excepcionalmente, como ocurre en el documento II, en los servicios prestados al donante durante un determinado número de años.

También es interesante hacer observar que en los documentos I y V se descubre una vez más la pervivencia de la legislación visigoda en el reino leonés; en el documento I aparecen citadas y reproducidas parcialmente dos Leges Antiquas del Liber Iudiciorum; y en el V se hace alusión a la *lex kanonica et Gotorum* que ordena confiscar todas las propiedades de los infieles al rey y entregárselas a los que han cumplido devotamente las obligaciones impuestas por el pacto de fidelidad¹².

Por último el documento IV ofrece gran interés para estudiar la condición social de los habitantes de señorío a principios del siglo XI. Su parangón con las disposiciones del Fuero de León es muy sugestiva.

ALFONSO SÁNCHEZ CANDEIRA

¹² Acerca de la pervivencia de la legislación visigoda en el reino astur-leonés vid. HORLANDIS, *Huellas visigóticas en el derecho de la alta Edad Media*, An. Hist. Der. Esp. XV, 1944, págs. 644-658.

I

1029-Enero-22. — *Vermudo III y su madrastra la reina Urraca dan al obispo Pedro de Lugo los bienes del conde Oueco Rudesindez, que habia tomado como señor a Rodrigo Romaniz. rebelde contra él.*

(A. H. N., Tumbo Viejo de Lugo, N.º XVI, fol. 11.— Tumbo Nuevo, fol. 77) ¹.

Testamentum domni Veremudi regis de ecclēsia de Macaneta

Plerisque cognitum manet huius colonie ambitu necnon et multum propinquitie situm et quod in tempore domni Adefonsi principis fuit uir unus, nomine Ouetoni, Rudesindis filius, quos ipse Rudesindus ex familie eius fuit et obtinuit maiordomatium ipse filius eius Ouetus cum uxore sua nomine Adosinda in uillas nominibus Rapati et alias plures cum aiacentiis suis et cum eas castellos uocitatos Aquilare, Fidele et Naragui a supradicta obtinentes et seruitium post partem ipsius principem exercentem. Aduenit mors a sepeditos rex uenitque uxor eius domna Vrraka regina, ut acciperet iure in ipsius uillas cum castellis, quos iuri sui concesserat cum uiri sui diue memorie domni Adefonsi principis. Ipse uero in superbia tumidus, et cor suum in elatione positus, seque tutabit in quodam castro uocitatum Aquilari et noluit seruitium facere post partem domine sue et filii domini sui. Ille uero spernentes eas colligerunt se in ciuitatem suam et sedem sancte Marie locum Lucense; non multis uero diebus erectus est in regno filius prefati principis nomine Veremudus rex. Dum peruenit ad sepeditam urbem iterum misit uicarium suus ad ipse nequa filius Rudesindi, ut concessisset ei ² uillas et castellos, quos genitor suus ad operandum ei dederat. Ipse uero despiciens et contempnens iussionem atque seruitium domini et principis, adhuc uero maius atque amplius in superbia est positus, et crexit patronum super se comes Rudericus Romaniz, cuius ueritas non erat. Ob inde nos sepediti Veremudus rex cum amita mea domna Urraka regina elegi facere testamentum Domine et regine magne sancte Marie et in amorem Domini nostri Ihesu Christi, ut presentis uite fruamur utilitate et eternitatis habeamus societatem. Offerimus atque concedimus memorie uestre Sancte Trinitas et ab amorem genitrix tue alme Marie perpetue uirginis, cuius basilica sita esse dinoscitur sedis Lucense iuxta flumine Mineo territorio Galletie et tibi pontifex domni Petri, qui postulatum in hac sede deges prouictor monachorum, pro subsidio pauperum et susceptione prescripturam siue aduentum ecclesia uocabulo sancti Saluatoris in uilla uocata Mazaneta cum domibus

¹ No hemos apuntado las variantes del Tumbo Nuevo, por estar tomado del Viejo, según se indica al margen de aquel: «ex tumbo fol. 11».

² Entre *ei* y *uillas* aparece borrada en el texto del Tumbo Viejo la palabra *in*.

intrinsicis et extrinsicis suis simul et cunctis uillis et aiacentis suis, quos ipse Ouecus et uxor sua Adosinda ipso maiordomato ganauerunt uel conmutarunt et fundauerunt et iuri sui obtinuerunt, cum cunctis domis atque edifiitiis quantum ad ipsam ecclesiam testauerunt. Damus atque concedimus uobis supradictum locum cum ecclesia ibi fundata, que sita est sub alpe Ferraria iuxta riuulo Rouera subtus castro Aquilari et hanc domum iam prius ei confirmauerat genitor meus; et pro hanc scelus, quod nobis fecit, iterum detruncavimus hac confirmationem, sicut dicit in libro V, titulo II et sententia II, ubi dicit *de donationibus regis quod non oportet statura conuelli quod conuellenda esse precipientis culpa non fecerit*³, et iterum in libro II, titulo I et sententia VI, ubi dicit *de his qui contra principem aut gentem uel patriam refugium uel insolenter existunt*, ibi dicit: *res tamen omnis huius nam nefarie transgressoris in regis ad integrum potestatem persistant, et cui donate fuerint ita perpetim potestate possideat*⁴; pro hanc scelus, quam nobis fecit, et castrum Aquilari quo sui contentione misit, quos iam diue memoria serenissimus princeps auus noster domnus Veremudus rex et hanc domum Dei testauit et in ipsum testamentum dicit, ut si quis cum inueserit et regi uel pontifex ipsius sedis contradictor extiterit pariet ipsum castrum centuplicatum pro tan nefaria opera, quam ille egit, donamus atque testamus per hanc seriem scripturam pro remedium anime nostre siue et de genitor noster in eterna secula gloriam eternalem. Quisquis autem aduersus eum spiritu rapacitatis adictus hanc nostram donationem usurpare uel infringere conatus fuerit, sit ab omnipotenti Deo confusus et ab ecclesia Dei presenti seculo segregatus et eterna danatione cum Iuda Christi traditore dampnandus et prodampna secularia pariet tamen post partem ecclesie quantum auferre conauerit et post partem regis auri talenta duo persolual in fisco.

Facta scriptura agnitionis uel testamenti sub die XI Kalendas Februarii, Era LXVII post millesima, anno regni nostri feliciter primo,

Veremudus rex, prolis Adefonsi, in hunc testamentum a me factum manu mea. — Vrraka regina et Christi ancilla hunc testamentum a me factum manu mea.

³ Vid. Zeumer: *Leges Visigothorum Antiquiores*, 1894, pág. 145.

⁴ El párrafo aquí aducido de la ley II, 1, 6 presenta notables variantes con respecto a la edición de Zeumer (*Ob. cit.* pgs. 41-42). Aparece en aquella en la siguiente forma: «Res tamen omnes vel eius, qui morte est pro tali iscelere perimendus, vel huius, qui uite propter suam nequitiam infelicissimo reservabitur, in regis ad integrum potestate persistant, et cui donate fuerint ita perpetim securus possideat...».

II

1030-Mayo-24. — Vermudo III da a Munio y a su mujer Gaudia una villa que había sido del monje Escape, cita en Trobajo, en el territorio de León.

(Arch. Cat. de León, No 239, original. — Tumbo de León, fol. 336).

(Christus). In nomine Domini miseratoris et pii uidelicet et Spiritus Sancti, ego Ueremudus rex prolix Adefonsi principis tibi Munio et uxor tua Gaudia in Domino Deo eterna salutem, amen. Magnus est enim titulus donationis ad perauendum, in qua nemo pote est ahtum largitatis inrumpere neque foris legem proicere, set quiquit senper liuenter anpleti. Ideo iam dicto Ueremudus rex tibi Munio et uxor tua Gaudia facio tibi kartula adperauendum de uilla que fuit de Exabe monago medietate integra tibi concedo, et est ipsa ereditate in Tribalio de Iusano, et est ipsa uilla territorio Legionensis iusta crepidinem aluei Uernesga, et fuit ipse Scape nostro monago et comparauit illa per suo precio, obinde de talis preendere et dare seruientibus mici, dauo tibi medietate in sua korte et in palumbare, in uineis, terei (sic), pratis, pascuis padulibus ccessum et regresum, uel sesiga molinarum, cum suas piskarias, secundum ipse Scape illa in suo iure obtinuit medietate integra tibi concedo ad perauendum, ut habeas tu firmiter et filis tuis, uel qui de te nati fuerint, uel qui illa uoleris relinquere, faciendi de illa que tua extiterit uoluntas, et accepit de te seruicium annos V et pro ih facio tibi kartula firmitatis, ut habeas tu et omnis posteritas tua. Et si aliquis omo contra factum meum ad inrumpendum uenerit, uel uenero, aut uiuentem super terram tentare uoluerit, in primis sit reus ad corpus et sanguinem domini nostri Ihesu Christi, et propter ausum temeritatis anborum a frondibus karcat luternis et cum Iuda Domini traditore lugeat penas in eterna damnatione, et cum anazema sit, et insuper pariet tibi ipsa ereditate duplata uel triplata, uel quantum ad tibi fuerit meliorata.

Facta scriptura donationis die quod erit VIII Kalendas Iunias. Era LXVIII post T.

Ueremudus rex, prolix Adefonsi principis, in anc sriptura, quos fieri elegi, et Deo auxiliante compleui, manu mea rouorem inieceit †. Comes Uelasco Almeiuce confir. †. — Comes Pelagio Froilaz confir. †. — Petro Flaginiz confir. †. — Rodrigo Muniuz, qui armiger regis continens confir. †. — Fafila Petriz pincerna in palacio confir. †. — Anagia Ueremudiz confir. †. — Adulfu confir. †. — Eita Uita Pelagiz confir. †. — Torquel confir. †. — Citi Dauiniz confir. †. — Cidi Domenquiz confir. †. — Gomeze confir. †. — Petro Muni confir. †. — Ioane Laurenti confir. †. — Omnem togam palatii. — Fulgentius notuit.

III

{1030}-Mayo-31. — *Vermudo III y su madrastra la reina Urraca cambian varias propiedades con el monasterio de Santa María de Abonio y con su abad Silo.*

(Madrid, Biblioteca Nacional, Mss. No 18387, fol. 54 v. — Cláusula de la copia sacada del original gótico del Arch. de Abona en 1518).

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Veremudus rex, prolis Adefonsi principis, una cum tia mea domna Urraca regina, vobis abbas domno Silo et monachis sancte Marie de Abona...

Facta carta commutationis sub die II Kalendas Iunii. Era et XVII post millesima ¹.

Firman Vermudo y Urraca, y sub Christi nomine Servandus episcopus conf. ...y muchos nobles, y a continuación sigue esta confirmación :

Postquam fuit ista roborata in Legione de manibus principe iam dicto rex domino Veremudo ; expleti sunt annos duos et menses octo et minus dies quinque, etatem habente ille rex annos quindecim, et fultus in regno avorum et parentum suorum in sua colomitate absque aliqua oppresione, mora faciente in terra Gallecie, in villa vocitata Laias, hic in presencia Dominica postularunt omnes magnati palacii, ut confirmasset alia vice ista escriptura de ipsa villa, sicut desuper resonat, palacium pronarratum in Villar Transmir, ut sit integra et intemerata post parte de ipso monasterio de sancta Maria Obona, etc.

Era millesima LXXI, VI Kalendas Februarii...

Veremundus rex iterum confirmo... y muchos magnates y Fernando iterum notavit, etc.

¹ Esta primera fecha tal como aparece en el documento resulta inadmisibile, pues en el año 979 no ocupaba Vermudo III el trono leonés ni gobernaba junto a él su madrastra la reina Urraca. La fecha exacta habrá que deducirla de la que aparece en la confirmación de la carta y de la indicación del número de años, meses y días transcurridos entre ambas fechas.

A primera vista se nota que en la primera de aquéllas falta una *L*, probablemente por error del copista, como parece indicarlo la existencia de un *et*, que debió unir dos numerales. Introducida esta corrección deberíamos leer 1029 en vez de 979.

Tenemos ahora las fechas de 31 de Mayo de 1029 y de 27 de enero de 1033, aportada esta última por la confirmación ; pero como el tiempo transcurrido entre ambas de 3 años y 8 meses menos 4 días, no coincide con el indicado en el documento (2 años y 8 meses menos 5 días), tenemos que introducir nuevas correcciones. Por lo que respecta al error de años no hay duda que solamente puede resolverse agregando una unidad a la primera de las dos fechas, que se convertiría en Era MLXVIII, equivalente al año 1030. En cambio, por lo que se refiere al día de diferencia caben dos posibles correcciones ; una la de restar una unidad en el II Kalendas Iunii de la primera fecha, otra la de añadir la misma unidad en el VI Kalendas Februarii de la segunda. Pero como la forma I Kalendas, que resultaría de la primera corrección, no se usa, nos queda la segunda como la única posible.

Por tanto el documento se habría expedido el día II de las Kalendas de Junio de la Era M (L) XVII (I), equivalente al 31 de Mayo de 1030, y la confirmación correspondería al 26 de Enero de 1033 o sea al día VI (I) de las Kalendas de Febrero de la Era MLXXI.

IV

1031-Agosto-6. — *Vermudo III y su madrastra la reina Urraca dan a Froila Muñoz y a su mujer Gunterodo la villa de Regos, que habían recibido de la reina Elvira, madre de Alfonso V.*

(Arch. Obispado de León, N^o 134. Fondo de Santa Maria de Otero de Ducñas).

(Christus). — In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ueremudus rex, prolis Adefonsi principis, una cum tia mea domna Urraca regina, Garseani regis filia, tibi fidele nostro comite Froila Moinioz et uxor tua Gunterodo in Domino Deo eternam salutem amen. Annuit serenitati nostre et serenissiman iussionen ut faceremus uobis de uilla nostra propria cartula donationis de uilla quam dicunt Regos, territorio Legionense decurrente ribulo Omania, damus uobis ipsa uilla ab omni integritate per suos terminos; id sunt: I^a parte per termino sancti Romani, II^a pars per termino de Lamas, III^a pars termino de Tigano, IIII^a per termino de Quintanella, ex inde per termino de Mixaxos. Et fuit ipsa uilla de mandamento cui rex eam uoluit dare et illos omnes qui ibidem fuerunt abitantes fecerunt perfiliationen ex parte de ipsas ereditates ad regina domna Gilaira, genetrix patris mei domni Adefonsi principis. Nos autem concedimus tibi eadem uilla ab omni integritate, tam de perfiliatione quam etiam de regalengo, quam etiam et de comitato. Infra ipsos terminos absque alicuius dominatione et omnes qui ibidem sunt abitantes uel uenerint ad abitandum ad uestram concurrant ordinationem et reddant uobis obsequium, secundum solitum abuerunt ad genitores uel ad abios nostros, et illos omnes que ibidem noluerint habitare exeant inde sicut alii ingenui et relinquunt illas ereditates iuri uestro, ut de eas facias quod tua extiterit uoluntas; abeas ipsa uilla et possideas tu et filii tui et omni progenie uel posteritas tua, et non permitimus in eadem uilla nulla fiscalia regis introire neque pro omicidio, nec fossataria, neque rauso, neque deuitum, nec capitale set sanam et intemeratam post uestram partem permaneat et relinquo eam cui uolueris; et damus tibi lizenciam faciendi ex ea quod tua extiterit uoluntas et neminem ordinamus que tibi ibidem disturbancem faciat, uel inmodice ab omni integritate tibi eam concedimus tam ereditates cultas uel incultas quam omnia generas arborum fructuosas uel infructuosas, montes, fontes, pratis, pascuis, padulibus, aquis aquarum, accessum uel regressum adfirmamus eam tibi propter tuum fidelem serbitium, que nobis fecisti. Et pro confirmandam hanc scripturam accepimus de te kauallo colore maurizello ualente solidos D et accipitrem mutato I^o obtimo. Ita ut de odie die uel tempore sit ipsa uilla de iuri nostro abrasa et in tuo iure uel dominio sit tradita adque concessa. Et si aliquis omo uiuentem super terra hunc fac-

Delante de la palabra nobis aparece un rasgo que podría interpretarse por una c o una o; pero como en ambos casos el texto carecería de sentido creemos justificado suprimirlo.

tum nostrum uel scripturam nostram disrumpere uoluerit, quisquis fuerit qui talia comiserit pariet omnia quod in carta resonat in duplo uel triplo a parti uestre, et hunc scriptum sit stabilitum in omni rouore et perpetua firmitate.

Notum die quod erit VIII Idus Augustas, Er ILXVIII.

Ueremudus rex, prolis Adefonsi principis, in hanc carta manu mea conf. †. — Vrraca regina, Garseani regis filia, conf. †. — Sub Christi nomine Serbandus Dei gratia aepiscopus Legionense sedis conf. — Albaro Ordoniz comes conf. †. — Petro Flaginiz comes conf. †. — Fafila Petriz conf. †. — Nepotiano Osoriz conf. †. — Adegia Pelagiz conf. †. — Didago Todenandiz conf. †. — Cresconio Uimaraz conf. †. — Ranimiro Uimaraz conf. †. — Gutier Feles conf. †. — Uistraro Didaz conf. — Annaya Ueremudiz conf. — Adulfo conf. — Eita Furtuniz conf. — Eita Citiz conf. †. — Fernando Munniz conf. †. — Oueco Didaz conf. †. — Petro Gendulfiz diaconus notuit †.

Al pie en distinta letra : Adefonsus rex, prolis Fredinandi principis, conf. †. — Iohannes suo notario, qui ibidem scripsit et confirmauit †.

V

1032. — *Vermudo III da a su fiel Fafila la villa de Cesan, la mitad de la qual habia sido de Jimena, mujer de Abdela Romaniz, que se sublevó contra él.*

(Arch. obispado de León. Fondo de Santa Maria de Otero de Dueñas, No 135).

(Christus). — In nomine Domine nostri Ihesu Christi, ego Ueremudus rex, prolis Adefonsi principis, tibi fidelem nostrum Fafila Petriz salutem, amen. Eo quod in diebus de genitori meo domni Adefonsi principis, cuius anima eius in benedictio sit, abuisti medietate in uilla Cesam de dato de tuo amo Ueila Ouequiz, que est in territorio Legionensis, et iusta crepidinem aluei Cegia, et multis diebus tenuisti eam iuri quietam post tuam partem. Et post obitum de ipse genitori meo, ego fultus in regno in ordinem aborum et parentum meorum, tenentem ipsam uillam tu Fafila Petriz iuri tuo, tunc agitauit domna Exemena uxor Abdela Romaniz, consilium malignantium, quum suos filios, et sollicitarum in nostra terra quum nostros enemigos alfeña et pararunt se in reuelio quum infidelitate quum nostros enemigos et tu fidele ad parte nostra et nostro seruicio exsercente quum fide et ueritate secundum solitum senper abuisti facere. Tunt ipsa Excemena presumpsit de tuo iure medietate de ipsa uilla Cesam, quum suo pane et suo uino et suas oues et suos boues seu et omnia quantum abes in tua notitia; desuper occiserunt tibi uno omine nomine Petru, que fuit tuo agio per consilio de ipsa Exemena et de suos filios, et peruenisti in nostra presentia quum sua querimonia et de talis scelus que tibi fecerunt qua lex non continet. Dum talis nobis fuit auditum lex kanoniga et Gotorum ordina nobis de talis personibus.

et nostris infideles de eos apreendere omnia sua rem adpreendere et dare ad nostris fidelis et seruientibus nobis. Obinde ego Ueremudus rex tibi iam dicto Fafila Petriz, per uius nostre preceptionem serenissimam iussionem facio tibi kartulam donationis de uilla Cessan de omnia sua ereditate de Exscemena et de suos filios in uilla Cessam ab omni integritate tibi eam concedo ubique inde potueris inuenire, kasas qum solidis suis et omnia indensilia intum domorum que ad prestantum ominis est, uineis, terra, senris, pratis, pascuis, padulibus, montès, fontes, aquis aquarum, qum eductibus earum uel sesigas molinarum, qum suas piskarias per locis et terminis antiquis, secundum ipsa Exemena et suos filios in suo iure obtinuerunt, ut ex nostro dato habeas eam iuri tuo firmiter ad peraduendum, et de eam facias que tua extiterit uoluntas, tu et omnis ex prosabie tue, et pro ad confirmandam anc scripturam accepit de te in nostra offertione uno kaualo rosello ualente CCC solidos, et uno abcipitrè tarcario óbtímó; ita ut at modo et deinceps sit de nostro dato tibi tradita adque confirmata iuri tuo, et neminem ordinamus que tibi in eam disturbance faciat uel inmodice, et si aliquis omo uiuentem super terra unc factum nostrum uel scripturam istam disrumpere uoluerit, que ausus fuerit talia comitterit aut in contemtionem tibi miserit, pariet ipsum que in karta resonat in duplo uel triplo, et unc scriptum sit stabilitum in omni rouore et perpetua firmitatem.

Facta karta donationis die quod erit ⁴, Era LXX post T.

Ueremudus rex in hanc karta donationis manu mea confirmo †. — Comes Petro Flaginiz confir. †. — Comes Aluaro Ordoniz confir. †. — Gutier Froilaz confir. †. — Rodorigo Muniuz confir. †. — Ero Salitiz confir. †. — Fernamdo Muniuz confir. — Nepociano Ossoriz confir. que armiger regis †. — Eita Furtuniz confir. †. — Fredenamdo Muniz confir. †. — Eita Cidiz confir. — Fulientius notuit †.

⁴ Después de erit existe un espacio en blanco dejado posiblemente por el escriba para anotar la fecha del día y del mes.